
سلسلة حكايات قبل النوم
عربي - فرنسي
فلفل
والقبعة الذكية
ينابيع



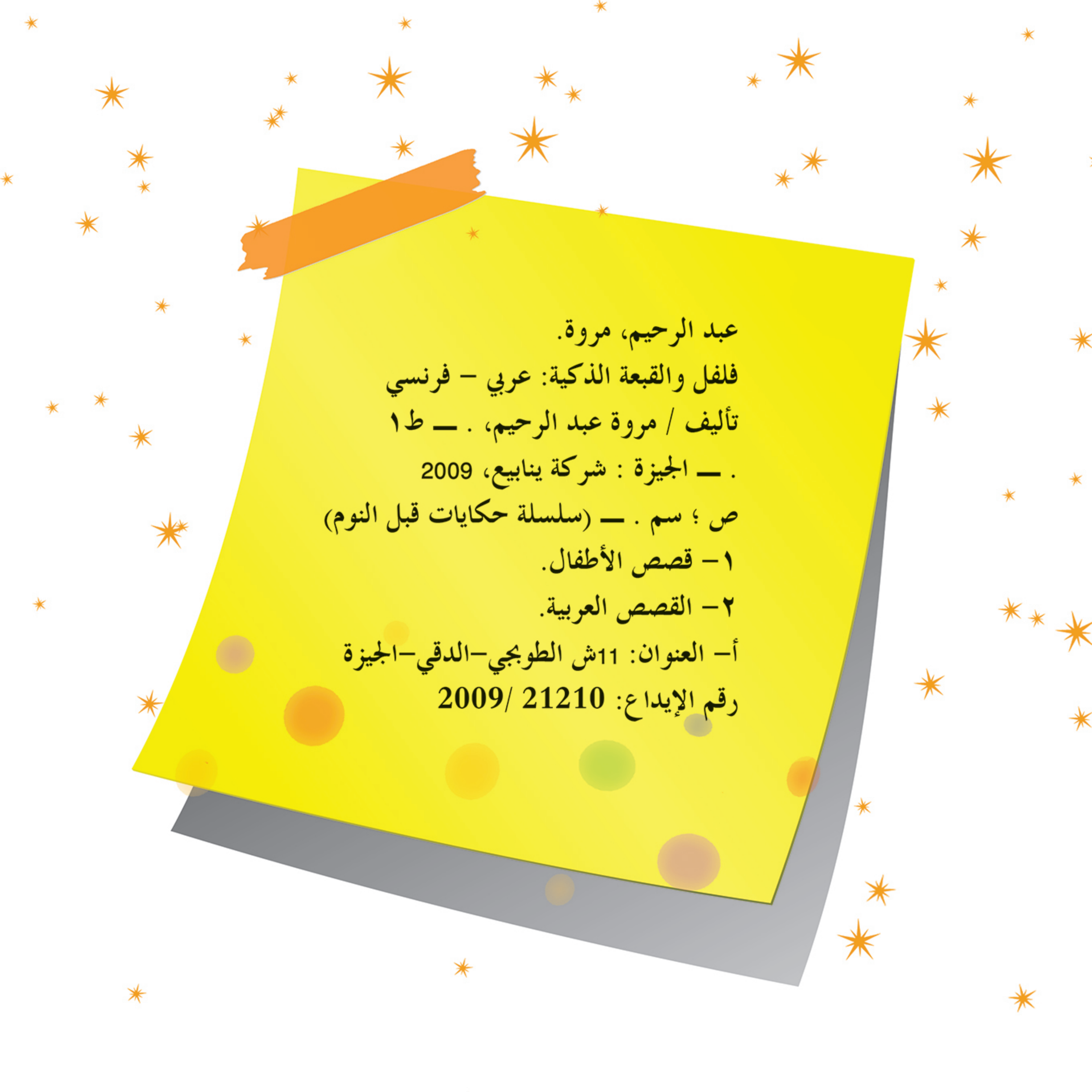
فلفل والقبعة الذكية

تأليف: مروة عبد الرحيم

رسوم: رحاب محي الدين

تلوين وجرافيك: منى أمين

ترجمة: نجلاء رشيد


عبد الرحيم، مروة.
فلفل والقبعة الذكية: عربي – فرنسي
تأليف / مروة عبد الرحيم، . ــ ط١
. ــ الجيزة : شركة ينابيع، 2009
ص ؛ سم . ــ (سلسلة حكايات قبل النوم)
١– قصص الأطفال.
٢– القصص العربية.
أ– العنوان: 11ش الطوبجي–الدقي–الجيزة
رقم الإيداع: 21210 /2009



Nader se réveilla de son sommeil tôt, car son père le promettait de l’envoyer au zoo à cause de son succès aux examens de la fin d’année.

اسْتَيْقَظَ "نَادِرٌ" مِنْ نَوْمِهِ مُبَكِّرًا؛ فَقَدْ وَعَدَهُ وَالِدُهُ أَنْ يَأْخُذَهُ فِي زِيَــــارَةٍ إِلَى حَدِيقَةِ الحَيَوَانِ؛ مُكَافَأَةً لَهُ عَلَى نَجَاحِهِ بِتَفَوُّقٍ فِي امْتِحَانَاتِ نِهَايَةِ العَامِ.



Nader était très content car il aimait beaucoup les animaux, il voulait être en bonne apparence, il a choisi ses vêtements avec soin, il mettait son chapeau pour le protéger du rayon du soleil.

كَانَتْ فَرْحَةُ "نَادر" بِذَلك كَبِيرَةً؛ لأَنَّهُ
يُحبُّ الحَيَوَانَاتِ كَثِيراً، وَقَرَّرَ أَنْ يَظْهَرَ
فِي أَحْسَنِ حَالٍ، فَاخْتَارَ ثِيَابَهُ بِعِنَايَـــةٍ،
وَارْتَدَى قُبَّعَتَهُ؛ حَتَّى تَحْمِيَـــهُ مِنْ أَشِعَّةِ
الشَّمْسِ.



أَخَذَ "نَادِرٌ" أَلْعَابَهُ مَعَهُ، وَلَمْ يَنْسَ أَنْ
يَأْخُذَ المَضْرَبَ وَالكُـــرَةَ، وَانْطَلَقَ مَعَ
وَالِدِهِ وَأُمِّهِ إِلَى حَدِيقَةِ الحَيَوَانِ فِي فَرَحٍ
وَسُرُورٍ.

Nader prenait ses jouets avec lui, il n'a pas oublié de prendre sa raquette et sa balle et il s'en allé avec son père et sa mère au zoo.



Au zoo, Nader se dirigeait vers la cage de l’éléphante, il a vu son petit éléphanteau, il connaissait qu’il nommait “Felfel”.

وَبَعْدَ دُخُـــوْلِ الحَدِيْقَةِ اتَّجَهَ "نَادِرٌ" مُبَاشَرَةً إِلَى قَفَصِ أُنْثَى الفِيْلِ، وَشَاهَدَ مَوْلُوْدَهَا الصَّغِيْرَ، وَعَرَفَ مِنَ الحَارِسِ أَنَّ اسْمَهُ "فِلْفِلْ".



Nader était très content, il souhaitait qu'il puisse jouer avec le petit éléphanteau, il a laissé ses jouets et il essayait de grimper la cage pour y entrer.

فَرِحَ "نَادِرٌ" بالفيْلِ الصَّغيْـــرِ "فلْفلْ"، وَتَمَنَّى أَنْ يَتَمَكَّنَ مِنَ اللَّعَبِ مَعَهُ؛ فَتَرَكَ أَلْعَابَهُ، وَحَاوَلَ أَنْ يَتَسَلَّقَ القَفَصَ لِيَدْخُلَ إِلَيْـــهِ.



لَمْ يُوَافِقِ الأَبُ وَحَارِسُ قَفَصِ أُنْثَــى الفِيْلِ عَلَى مَا أَرَادَ "نَادِرٌ" فِعْلَهُ، وَعَرَّفَاهُ خُطُـــورَةَ ذَلِكَ؛ فَاسْتَجَابَ لِكَلامِهِمَا، وَوَقَفَ يَنْظُرُ إِلَى "فِلْفِلْ" فِي لَهْفَةٍ كَبِيرَةٍ.

Son père et le gardien du cage de l'éléphante ont refusé ce que Nader voulait faire, ils lui disaient que c'est un dangereux comportement,il leurs obéissait et il regardait le petit éléphanteau avec regret.



اسْتَمَرَّ "نَادِرٌ" وَاقِفًا أَمَامَ قَفَصِ أُنْثَى الفِيْلِ
وَابْنِهَا الصَّغِيْرِ "فُلْفُلْ"، وَأَخَذَ يَضْرِبُ الكُرَةَ
بِمَضْرَبِهِ؛ فَوَقَعَتْ قُبَّعَتُـــهُ، وَعِنْدَهَا شَـــاهَدَ
"فُلْفُلْ" يَرْفَعُ خُرْطُومَهُ لِأَعْلَى، وَيُصْدِرُ صَوْتًا
وَكَأَنَّهُ يُنَادِي عَلَيْهِ.

Nader continuait à regarder l'éléphante et son petit éléphanteau Felfel, il frappait la balle avec sa raquette, soudain son chapeau est tombé, Felfel a enlevé sa trompe en haut, il émettait une voix comme il l'appelait.



Nader regardait Felfel qui secouait sa tête en droite et en gauche, Nader a compris qu'il voulait jouer avec lui, il lui a jeté son chapeau et Felfel l'a tenu avec sa trompe.

نَظَرَ نَادِرٌ إِلَى "فُلْفُلْ"، فَوَجَدَهُ يَهُزُّ رَأْسَهُ
يَمِينًا وَيَسَارًا، فَفَهِمَ أَنَّهُ يُرِيدُ اللَّعِبَ مَعَهُ؛
فَقَذَفَ إِلَيْــهِ قُبَّعَتَهُ، وَالْتَقَطَهَا "فُلْفُــلْ"
بِخُرْطُومِهِ.



Nader et Felfel continuait à jouer ensemble car Nader lui jetait la balle avec sa raquette, et Felfel la tenait avec le chapeau.

أَخَذَ "نَادرٌ" وَ"فلْفلْ" يَلْعَبَان مَعًا، حَيَثْ
كَانَ "نَادرٌ" يَقْذَفُ الكُرَةَ بالمضْرَب،
وَيَتَلَقَّفُهَا "فلْفلَ" بِالقُبَّعَةِ، ثُمَّ يُرسِلُهَا
إِلَيْهِ مَرَّةً أُخْرَى.



Les visiteurs du zoo les entouraient pour les regarder, tout le monde étaient contents. Avant le départ, Nader a laissé son chapeau à son ami Felfel, il lui a promet de faire une autre visite.

الْتَفَّ زُوَّارُ الحَدِيْــقَة حَوْلَ "فلْفلْ" وَ"نَادر" وَهُمَا يَلْعَبَان مَعًا، وَفَرِحَ الجَمِيْعُ بذَلك،وَقَبْلَ مُغَادَرَة الحَدِيْــقَة، تَرَكَ "نَادرٌ" قُبَّعتهُ هَدِيَّــةً لِصَدِيْقه الفِيْلِ "فِلْفِلْ"، ووَعَدَهُ بِزِيَارَتِهِ مَرَّةً أُخْرَى.